

Les 6 versions "Boule de neige" du MILEC TOME 1

D'après: Méthode d'Initiation à la Langue et à l'Écriture Chinoises (Joël Bellassen)

La Compagnie

<http://www.afpc.asso.fr/>

Chine-Nouvelle.com

PRONONCIATION DU CHINOIS

Outils donnant le pinyin de tous les caractères chinois d'un texte

<http://www.chine-nouvelle.com/outils/pinyin.html>

Les 400 sinogrammes du MILEC TOME 1 (ton 1, ton 2, ton 3, ton 4, ton neutre)

啊	爱	安	八	把	吧	白	百	班	半	办	包	报	杯	北	本	比	笔	边	便	遍	别	病	不	才
ā	ài	ān	bā	bǎ	ba	bái	bǎi	bān	bàn	bàn	bāo	bào	bēi	bēi	běn	bǐ	bǐ	biān	biàn	biàn	bié	bìng	bù	cái
菜	茶	差	长	常	场	唱	车	成	城	吃	出	处	川	春	次	从	错	打	大	带	当	到	道	的
cài	chá	chā	cháng	cháng	chǎng	chàng	chē	chéng	chéng	chī	chū	chù	chuān	chūn	cì	cóng	cuò	dǎ	dà	dài	dāng	dào	dào	de
得	等	底	地	第	点	电	店	丁	定	冬	东	懂	动	都	对	多	饿	儿	二	发	法	饭	方	房
dé	děng	dǐ	dì	dì	diǎn	diàn	diàn	dīng	dìng	dōng	dōng	dǒng	dòng	dōu	duì	duō	è	ér	èr	fā	fǎ	fàn	fāng	fáng
放	非	飞	分	份	风	夫	服	父	干	刚	钢	高	告	哥	歌	个	给	跟	更	工	公	共	古	关
fàng	fēi	fēi	fēn	fèn	fēng	fū	fú	fù	gān	gāng	gāng	gāo	gào	gē	gē	gè	gěi	gēn	gēng	gōng	gōng	gòng	gǔ	guān
馆	光	广	贵	国	果	过	还	孩	海	汉	好	喝	河	和	黑	很	红	后	候	湖	虎	花	画	化
guǎn	guāng	guǎng	guì	guó	guǒ	guò	hái	hái	hǎi	hàn	hǎo	hē	hé	hé	hēi	hěn	hóng	hòu	hòu	hú	hǔ	huā	huà	huà
话	欢	黄	回	会	活	火	机	鸡	几	己	家	间	见	江	讲	饺	叫	教	今	金	近	进	京	九
huà	huān	huáng	huí	huì	huó	huǒ	jī	jī	jǐ	jǐ	jiā	jiān	jiàn	jiāng	jiǎng	jiǎo	jiào	jiào	jīn	jīn	jìn	jìn	jīng	jiǔ
酒	久	就	旧	觉	开	看	可	课	刻	孔	口	快	筷	块	来	老	乐	了	累	冷	离	李	里	立
jiǔ	jiǔ	jiù	jiù	jué	kāi	kàn	kě	kè	kè	kǒng	kǒu	kuài	kuài	kuài	lái	lǎo	le	lèi	lěng	lí	lǐ	lǐ	lì	
连	凉	两	辆	〇	零	六	龙	楼	路	马	吗	买	卖	慢	忙	毛	么	没	美	每	门	们	梦	米
lián	liáng	liǎng	liàng	líng	líng	liù	lóng	lóu	lù	mǎ	ma	mǎi	mài	màn	máng	máo	me	méi	měi	měi	mén	men	mèng	mǐ
面	民	名	明	母	拿	哪	那	男	南	难	脑	呢	能	你	年	念	鸟	您	牛	女	旁	朋	皮	片
miàn	mín	míng	míng	mǔ	ná	nǎ	nà	nán	nán	nán	nǎo	ne	néng	nǐ	nián	niàn	niǎo	nín	niú	nǚ	páng	péng	pí	piàn
票	平	七	期	骑	起	气	汽	千	前	钱	亲	轻	请	秋	区	去	然	让	热	人	认	日	肉	如
piào	píng	qī	qī	qí	qǐ	qì	qì	qiān	qián	qián	qīn	qīng	qǐng	qiū	qū	qù	rán	ràng	rè	rén	rèn	rì	ròu	rú
三	色	山	商	上	少	谁	身	什	生	声	升	师	十	时	识	始	是	事	市	室	收	手	书	水
sān	sè	shān	shāng	shàng	shǎo	shéi	shēn	shén	shēng	shēng	shēng	shī	shí	shí	shí	shǐ	shì	shì	shì	shì	shōu	shǒu	shū	shuǐ
睡	说	思	四	诉	算	虽	岁	所	他	她	它	太	疼	提	题	体	天	田	听	同	头	图	外	完
shuì	shuō	sī	sì	sù	suàn	suī	sui	suǒ	tā	tā	tā	tài	téng	tí	tí	tǐ	tiān	tián	tīng	tóng	tóu	tú	wài	wán
晚	万	王	往	忘	为	位	文	问	我	无	五	午	物	西	息	喜	下	先	现	香	想	象	小	校
wǎn	wàn	wáng	wǎng	wàng	wéi	wèi	wén	wèn	wó	wú	wú	wǔ	wù	xī	xī	xǐ	xià	xiān	xiàn	xiāng	xiǎng	xiàng	xiǎo	xiào
些	鞋	写	谢	新	心	信	星	行	醒	姓	兴	休	学	呀	言	阳	羊	样	要	药	也	夜	一	医
xiē	xié	xiě	xiè	xīn	xīn	xìn	xīng	xíng	xǐng	xìng	xìng	xiū	xué	yā	yán	yáng	yáng	yàng	yào	yào	yě	yè	yī	yī
衣	以	意	因	音	影	硬	用	有	友	又	鱼	语	雨	元	园	远	院	月	在	再	早	怎	站	张
yī	yǐ	yì	yīn	yīn	yǐng	yìng	yòng	yǒu	yǒu	yòu	yú	yǔ	yǔ	yuán	yuán	yuǎn	yuàn	yuè	zài	zài	zǎo	zěn	zhàn	zhāng
找	这	着	真	正	知	只	中	钟	种	重	主	住	祝	庄	子	字	自	走	租	最	昨	作	做	坐
zhǎo	zhè	zhe	zhēn	zhèng	zhī	zhī	zhōng	zhōng	zhōng	zhòng	zhǔ	zhù	zhù	zhuāng	zǐ	zì	zì	zǒu	zū	zuì	zuó	zuò	zuò	zuò



我的老师是中国的名人。他的书法很好，是文字学大师。他的老大是大学生，学文学，书法也很好。他的老二是中学生，书法不怎么样。没有人说他汉字写得好看。不过，他的语文很好。他好看小人书、小说，国语也说得很好。

在中国，小学生人人都学书法。我的看法是：中国书法好看，不好学。

Wǒ de lǎoshī shì Zhōngguó de míngrén. Tā de shūfǎ hěn hǎo, shì wénzìxué

我的老师是中国的名人。他的书法很好，是文字学

dàshī. Tā de lǎodà shì dàxuéshēng, xué wénxué, shūfǎ yě hěn

大师。他的老大是大学生，学文学，书法也很

hǎo. Tā de lǎo'èr shì zhōngxuéshēng, shūfǎ bù zhěnmēyàng. Méiyǒurén shuō

好。他的老二是中学生，书法不怎么样。没有人说

tā hànzi xiě de hǎokàn. Búguò, tā de yǔwén hěn hǎo. Tā hǎo kàn xiǎorénshū,

他汉字写得好看。不过，他的语文很好。他好看小人书、

xiǎoshuō, guóyǔ yě shuō de hěn hǎo.

小说，国语也说得很好。

Zài Zhōngguó, xiǎoxuéshēng rénrén dōu xué shūfǎ. Wǒ de kànfǎ shì:

在中国，小学生人人都学书法。我的看法是：

Zhōngguó shūfǎ hǎokàn, bù hǎoxué.

中国书法好看，不好学。

Un peu de vocabulaire...

名人	<i>míngrén</i>	homme illustre, homme célèbre, personnage renommé
书法	<i>shūfǎ</i>	calligraphie
文字	<i>wénzi</i>	caractère, écriture, langue écrite
大师	<i>dàshī</i>	grand maître
老大	<i>lǎodà</i>	aîné, vieux
大学生	<i>dàxuéshēng</i>	étudiant
文学	<i>wénxué</i>	littérature
老二	<i>lǎo'èr</i>	le cadet
中学生	<i>zhōngxuéshēng</i>	lycéen, élève d'une école secondaire
不怎么样	<i>bù zěnmeyàng</i>	pas bien, banal, quelconque, sans qualité
小人书	<i>xiǎorénshū</i>	bande dessinée
国语	<i>guóyǔ</i>	langue chinoise (mandarin)
小学生	<i>xiǎoxuéshēng</i>	écolier
人人	<i>rénrén</i>	tout le monde
看法	<i>kànfǎ</i>	point de vue, avis, impression, opinion, idée

有一天，我去日本东京看一个很有名的作家。那个作家，看样子是西方人。他说他们国家是一个王国，在地中海，国王是黑人。他们国家人口不多，有不少火山。男人的想法、作法和女人不一样。生日的时候，男的喜欢买酒杯，女的喜欢买茶花。男的去图书馆看书，女的在家看书。女人生孩子的时候，男人去买花生，大人、小孩儿都来喝喜酒。他们国家天上没有飞机，地上没有火车，工人们冬天不工作，老人都想去中国。他们那儿外国东西不贵，可是人们不喜欢买外国东西，喜欢买本国的。大家都很爱国。你想想，这是哪个国家？

Yǒu yìtiān, wǒ qù Riběn Dōngjīng kàn yíge hěn yǒumíng de zuòjiā

有一天，我去日本东京看一个很有名的作家。

Nàge zuòjiā, kànyàngzi shì xīfāngrén. Tā shuō tāmen guójiā shì yíge

那个作家，看样子是西方人。他说他们国家是一个

wángguó, zài Dìzhōnghǎi, guówáng shì hēirén. Tāmen guójiā rénkǒu

王国，在地中海，国王是黑人。他们国家人口

bù duō, yǒu bù shǎo huǒshān. Nánrén de xiǎngfǎ, zuòfǎ hé nǚrén bù

不多，有不少火山。男人的想法、作法和女人不

yíyàng. Shēngrì de shíhou nánrén xǐhuān mǎi jiǔbēi, nǚrén xǐhuān

一样。生日的时候，男的喜欢买酒杯，女的喜欢

mǎi cháhuā. Nánrén qù túshūguǎn kànshū, nǚrén zài jiā kànshū. Nǚ

买茶花。男的去图书馆看书，女的在家看书。女

rén shēng háizi de shíhou, nánrén qù mǎi huāshēng, dàrén, xiǎoháier

人生孩子的时候，男人去买花生，大人、小孩儿

dōu lái hē xǐjiǔ. Tāmen guójiā tiānshàng méiyǒu fēijī, dìshàng méiyǒu

都来喝喜酒。他们国家天上没有飞机，地上没有

huǒchē, gōngrenmen dōngtiān bù gōngzuò, lǎorén dōu xiǎng qù Zhōngguó. Tā

火车，工人们冬天不工作，老人都想去中国。他

men nàr wàiguó dōngxi bú guì, kěshì rénmen bù xǐhuān mǎi wàiguó dōng

们那儿外国东西不贵，可是人们不喜欢买外国东

xi, xǐhuān mǎi běnguo de. Dàjiā dōu hěn àiguó.

西，喜欢买本国的。大家都很爱国。

Nǐ xiǎngyìxiǎng, zhè shì nǎge guójiā ?

你想想，这是哪个国家？

Un peu de vocabulaire...

一天	yìtiān	un jour, une journée
日本	Riběn	Japon
东京	Dōngjīng	Tokyo
作家	zuòjiā	écrivain, auteur
样子	yàngzi	modèle, style, air, aspect, allure

西方人	<i>xīfāngrén</i>	occidental
王国	<i>wángguó</i>	royaume
地中海	<i>Dìzhōnghǎi</i>	la mer Méditerranée
国王	<i>guówáng</i>	roi
黑人	<i>hēirén</i>	Noir (homme noir)
国家	<i>guójiā</i>	pays, État, nation
人口	<i>rénkǒu</i>	nombre de personnes d'une famille, population
少	<i>shǎo</i>	peu
火山	<i>huǒshān</i>	volcan
男人	<i>nánrén</i>	homme
想法	<i>xiǎngfǎ</i>	idée, avis
作法	<i>zuòfǎ</i>	façon de faire
女人	<i>nǚrén</i>	femme
生日	<i>shēngrì</i>	anniversaire
的时候	<i>de shíhou</i>	lorsque, quand, au moment où
喜欢	<i>xǐhuān</i>	aimer
酒杯	<i>jiǔbēi</i>	verre à alcool
茶花	<i>cháhuā</i>	camélia
图书馆	<i>túshūguǎn</i>	bibliothèque
在家	<i>zàijiā</i>	être à la maison, être chez soi
花生	<i>huāshēng</i>	arachide, cacahuète
小孩儿	<i>xiǎoháier</i>	petit enfant
喜酒	<i>xǐjiǔ</i>	vin d'honneur, banquet, repas de noce
天上	<i>tiānshàng</i>	céleste, dans le ciel
飞机	<i>fēijī</i>	avion
地上	<i>dìshàng</i>	par terre
火车	<i>huǒchē</i>	train
工人们	<i>gōngrénmen</i>	ouvriers
冬天	<i>dōngtiān</i>	hiver
工作	<i>gōngzuò</i>	travail, travailler
东西	<i>dōngxī</i>	chose

我的朋友是画家。他和我一样大，都是虎年生的。他画儿画得很好，也很有学问。他会中文，汉字也认识不少。他的中文是自学的。有一天，我在西湖看见他正在画画儿。他一边画画儿，一边还说中文。行人看了都说，他画的国画很好看。我朋友听了说：“哪里，哪里。”我想，一个西方人中国画儿画得这么好是不多的。我不知道中国画和西方画有什么不同，只知道在画法上不一样。中国画儿很好看。几年以来，我在学报上看见过几张他的画儿，都是中国的山水画儿。一张画的是黄河，一张画的是老虎和山。画儿上有他的名字‘道家’两个字。我听说他用‘道家’作他的中国名字。这一点他和我一样，我们都喜欢道家。可能我们都想作有学问、有知识的人吧？

Wǒ de péngyou shì huàjiā. Tā hé wǒ yíyàng dà, dōu shì hǔnián shēng

我的朋友是画家。他和我一样大，都是虎年生

de. Tā huà huà de hěn hǎo, yě hěn yǒu xuéwen. Tā huì zhōngwén, hàn

的。他画儿画得很好，也很有学问。他会中文，汉

zì yě rènshi bù shǎo. Tā de zhōngwén shì zìxué de. Yǒu yìtiān, wǒ zài

字也认识不少。他的中文是自学的。有一天，我在

xīhú kànjiàn tā zhèngzài huà huà. Tā yìbiān huà huà, yìbiān hái shuō

西湖看见他正在画画儿。他一边画画儿，一边还说

zhōngwén. Xíng rén kànle dōu shuō, tā huà de guóhuà hěn hǎokàn. Wǒ péngyou

中文。行人看了都说，他画的国画很好看。我朋友

tīngle shuō: "nǎli, nǎli." Wǒ xiǎng, yíge xīfāng rén Zhōngguó

听了说：“哪里，哪里。”我想，一个西方人中国

huà huà de zhème hǎo shì bù duō de. Wǒ bù zhīdào zhōngguó huà hé xīfāng huà

画儿画得这么好是不多的。我不知道中国画和西方画

yǒu shénmē bùtóng, zhǐ zhīdào zài huàfǎ shàng bù yíyàng. Zhōngguó huà

有什么不同，只知道在画法上不一样。中国画儿

hěn hǎokàn. Jǐnián yǐlái, wǒ zài xué bào shàng kànjiàn guò jǐ zhāng tā de huà,

很好看。几年以来，我在学报上看见过几张他的画儿，

dōu shì Zhōngguó de shānshuǐ huà. Yìzhāng huà de shì Huánghé, Yìzhāng

都是中国的山水画儿。一张画的是黄河，一张

huà de shì lǎohǔ hé shān. Huà shàng yǒu tā de míngzi 'dàojiā' liǎngge

画的是老虎和山。画儿上有他的名字‘道家’两个

zì. Wǒ tīngshuō tā yòng 'dàojiā' zuò tā de Zhōngguó míngzi. Zhè yìdiǎn

字。我听说他用‘道家’作他的中国名字。这一点

tā hé wǒ yíyàng, wǒmen dōu xǐhuān dàojiā. Kěnéng wǒmen dōu xiǎng zuò yǒu

他和我一样，我们都喜欢道家。可能我们都想作有

xuéwèn, yǒu zhīshi de rén ba ?

学问、有知识的人吧？

Un peu de vocabulaire...

画家	huàjiā	peintre
虎年	hǔnián	l'année du Tigre
画儿	huàr	peinture
学问	xuéwen	savoir, connaissances
会	huì	savoir, pouvoir, rencontrer, voir
汉字	hànzì	caractère chinois
认识	rènshi	connaître, savoir, connaissances
自学	zìxué	étudier par soi-même, autodidacte
西湖	xīhú	lac de l'ouest
看见	kànjiàn	voir, apercevoir
正在	zhèngzài	en train de
行人	xíng rén	passant, piéton
国画	guóhuà	peinture traditionnelle chinoise
好看	hǎokàn	agréable à voir, beau, intéressant
哪里！哪里！	Nǎli ! Nǎli !	Mais non ! Je vous en prie ! Pas du tout ! (exprime la modestie en chinois)
想	xiǎng	penser, estimer, désirer
西方人	xīfāng rén	un Occidental, des Occidentaux
这么	zhème	ainsi, de cette façon, tellement
不同	bùtóng	différent
画法	huàfǎ	l'art du dessin, de la peinture
只	zhǐ	ne que..., seulement
上	shàng	au-dessus, supérieur, premier, précédent, haut, monter
在画法上	zài huàfǎ shàng	sur le dessin, sur la peinture
以来	yǐlái	depuis
学报	xuébào	revue théorique
山水	shānshuǐ	paysage de montagnes et de rivières
黄河	Huánghé	le fleuve Jaune
老虎	lǎohǔ	tigre
道家	dàojiā	taoïste, école taoïste
听说	tīngshuō	avoir entendu dire
知识	zhīshi	connaissance, savoir

昨天我的一个同事刚从国外得了学位回来。今天他请我和我爱人，还有几位有地位的朋友去一家饭馆吃饭。听说这家饭馆不错，有不少名菜。饭馆离火车站不远，在一个十字路口东边。我们到的时候，我看见我们学院的院长、法院的院长、院长太太都来了。有两位先生和一位女的我不认识。我朋友说，一位是他的房东，一位是学电子的，那位女的是房东太太，她是医生。今天是喜事，我们先喝了点儿酒和汽水。喝酒的时候，大家都和我朋友干杯。后来，我们点菜。我点了一份儿火鸡大菜，我爱人点了一份儿鱼子和一份儿田鸡。院长点的是水牛肉，他太太点的是水饺。医生不喜欢吃肉，点的是小米和生菜。知识分子在一块儿吃饭喜欢说话，一边吃，一边说，吃得很慢。

吃完饭以后，我们到他家坐了坐。他住的不是楼房，是一个院子。他的书房很大。从他的书房可以看到大海和日出。他住的房子不错。看来，我的这位同事在国外很能干。

Zuótiān wǒ de yíge tóngshì gāng cóng guówài dé le xuéwèi huílai. Jīntiān

昨天我的一个同事刚从国外得了学位回来。今天

tā qǐng wǒ hé wǒ àirén, hái yǒu jǐ wèi yǒu dìwèi de péngyou qù yíjiā

他请我和我爱人，还有几位有地位的朋友去一家

fànguǎn chīfàn. Tīngshuō zhèjiā fànguǎn bú cuò, yǒu bù shǎo míngcài. Fànguǎn

饭馆吃饭。听说这家饭馆不错，有不少名菜。饭馆

lí huǒchēzhàn bùyuǎn, zài yíge shízi lùkǒu dōngbiān. Wǒmen dào de shí

离火车站不远，在一个十字路口东边。我们到的时

hòu, wǒ kànjiàn wǒmen xuéyuàn de yuánzhǎng, fǎyuàn de yuánzhǎng, yuánzhǎng tài

候，我看见我们学院的院长、法院的院长、院长太

tai dōu làile. Yǒu liǎngwèi xiānshēng hé yíwèi nǚde wǒ bú rènshi. Wǒ péngyǒu

太太都来了。有两位先生和一位女的我不认识。我朋友

shuō, yíwèi shì tā de fángdōng, yíwèi shì xué diànzǐ de, nàwèi nǚ

说，一位是他的房东，一位是学电子的，那位女

de shì fángdōng tàitai, tā shì yīshēng. Jīntiān shì xǐshì, wǒmen xiān hē

的是房东太太，她是医生。今天是喜事，我们先喝

le diǎnr jiǔ hé qìshuǐ. Hējiǔ de shíhòu, dàjiā dōu hé wǒ péngyou gān

了点儿酒和汽水。喝酒的时候，大家都和我朋友干

bēi. Hòulái wǒmen diǎncài. Wǒ diǎnle yífèn huǒjī dàcài, wǒ

杯。后来，我们点菜。我点了一份儿火鸡大菜，我

àirén diǎnle yífèn yúzi hé yífèn tiánjī. Yuánzhǎng diǎnde shì shuǐ

爱人点了一份儿鱼子和一份儿田鸡。院长点的是水

niú ròu, tā tàitai diǎnde shì shuǐjiǎo. Yīshēng bù xǐhuān chī ròu, diǎn de

牛肉，他太太点的是水饺。医生不喜欢吃肉，点的

shì xiǎomǐ hé shēngcài. Zhīshífēnzǐ zài yíkuài chīfàn xǐhuān shuōhuà,

是小米和生菜。知识分子在一块儿吃饭喜欢说话，

yìbiān chī, yìbiān shuō, chī de hěn màn.

一边吃，一边说，吃得很慢。

chī wán fàn yǐhòu, wǒmen dào tā jiā zuò le zuò. Tā zhùde bú shì

吃完饭以后，我们到他家坐了坐。他住的不是

lóufáng shì yíge yuànzi. Tā de shūfáng hěn dà. Cóng tā de shūfáng kě

楼房，是一个院子。他的书房很大。从他的书房可

yǐ kàn dào dàhǎi hé rìchū. Tā zhù de fángzi búcuò. Kàn lái, wǒ de

以看到大海和日出。他住的房子不错。看来，我的

zhèwèi tóngshì zài guówài hěn nénggàn.

这位同事在国外很能干。

Un peu de vocabulaire...

昨天	zuótiān	hier
同事	tóngshì	collègue
刚	gāng	à l'instant, à peine, juste, fort, ferme, dur
学位	xuéwèi	diplôme
回来	huílai	revenir
今天	jīntiān	aujourd'hui
爱人	àirén	époux, épouse
还	hái	encore, aussi, également
几	jǐ	combien, quelques
地位	dìwèi	position (sociale)
一家饭馆	yíjiā fànguǎn	un restaurant
吃饭	chīfàn	manger, prendre un repas
名菜	míngcài	plat célèbre
离	lí	distant de
火车站	huǒchēzhàn	gare
十字路口	shízìlùkǒu	carrefour
东边	dōngbiān	est, à l'est
的时候	de shíhou	lorsque, quand, au moment où
学院的院长	xuéyuàn de yuànzhǎng	le président de l'institut
法院的院长	fǎyuàn de yuànzhǎng	le président du tribunal
太太	tàitai	madame, femme, épouse
房东	fángdōng	propriétaire (de la maison)
电子	diànzǐ	électron, électronique



医生	yīshēng	médecin
喜事	xǐshì	heureux évènement, mariage
先	xiān	avant, premier
汽水	qìshuǐ	limonade
大家	dàjiā	tout le monde
后来	hòulái	ensuite, plus tard, après
点菜	diǎncài	commander les plats
一份儿	yífèn	une part
火鸡	huǒjī	dinde, dindon
大菜	dàcài	grande cuisine
鱼子	yúzi	œufs de poisson
田鸡	tiánjī	grenouille
水牛	shuǐniú	buffle (d'eau)
水饺	shuǐjiǎo	ravioli
小米	xiǎomǐ	millet
生菜	shēngcài	légumes crus
知识分子	zhīshìfēnzǐ	un intellectuel
在	zài	se trouver à, à
一块儿	yíkuàier	ensemble
说话	shuōhuà	bavarder, parler, dire
慢	màn	lent, lentement
以后	yǐhòu	après
到	dào	jusqu'à, arriver
坐	zuò	s'asseoir; en (un moyen de transport)
住	zhù	habiter
楼房	lóufáng	immeuble
院子	yuànzi	cour intérieure
书房	shūfáng	bibliothèque (pièce)
可以	kěyǐ	il est possible de
大海	dàhǎi	pleine mer, océan
日出	rìchū	le lever du soleil

我认为音乐家和语言学家有这样几点区别：

一、音乐家的父母多是商人，语言学家的父母多是知识分子。

二、音乐家没有知心朋友，语言学家朋友很多。

三、音乐家长得好看的多，语言学家长得好看的少。

四、音乐家休息的时候喜欢去公园，语言学家喜欢去市场和书店。

五、音乐家喜欢生物，语言学家爱文物。

六、音乐家不用笔名，语言学家笔名很多。

七、音乐家喜欢吃公鸡，语言学家爱吃母鸡。

八、音乐家都是天才，语言学家口才很好。

九、音乐家晚会上爱吃水果，语言学家爱吃点心。

十、音乐家开会时发言不长，语言学家常常爱用文言。

十一、音乐家爱在家里打电话，语言学家喜欢用公用电话。

十二、音乐家说话很和气，语言学家说话要看对象。

十三、音乐家小气的多，语言学家大方的多。

十四、音乐家不喜欢听鸡叫，语言学家觉得鸡叫是音乐。

我的看法，你同意吗？

Wǒ rènwéi yīnyuèjiā hé yǔyánxuéjiā yǒu zhèyàng jǐdiǎn qūbié:

我认为音乐家和语言学家有这样几点区别：

yī, yīnyuèjiā de fùmǔ duō shì shāngrén, yǔyánxuéjiā de fùmǔ

一、音乐家的父母多是商人，语言学家的父母多是知识分子。

duō shì zhīshifènzi.

èr, yīnyuèjiā méiyǒu zhīxīn péngyou, yǔyánxuéjiā péngyou hěn duō

二、音乐家没有知心朋友，语言学家朋友很多。

sān, yīnyuèjiā zhǎngde hǎokàn de duō, yǔyánxuéjiā zhǎngde hǎokàn

三、音乐家长得好看的多，语言学家长得好看的少。

de shǎo

sì, yīnyuèjiā xiūxi de shíhou xǐhuān qù gōngyuán, yǔyánxuéjiā

四、音乐家休息的时候喜欢去公园，语言学家

xǐhuān qù shìchǎng hé shūdiàn.

喜欢去市场和书店。

wǔ, yīnyuèjiā xǐhuān shēngwù, yǔyánxuéjiā ài wénwù.

五、音乐家 喜欢 生物，语言学家 爱 文物。

liù, yīnyuèjiā bú yòng bǐmíng, yǔyánxuéjiā bǐmíng hěn duō.

六、音乐家 不用 笔名，语言学家 笔名 很多。

qī, yīnyuèjiā xǐhuān chī gōngjī, yǔyánxuéjiā ài chī mǔjī.

七、音乐家 喜欢 吃 公鸡，语言学家 爱 吃 母鸡。

bā, yīnyuèjiā dōu shì tiāncái, yǔyánxuéjiā kǒucái hěn hǎo.

八、音乐家 都是 天才，语言学家 口才 很好。

jiǔ, yīnyuèjiā wǎnhuì shàng ài chī shuǐguǒ, yǔyánxuéjiā ài chī diǎn

九、音乐家 晚会上 爱吃 水果，语言学家 爱吃 点

xīn.

心。

shí, yīnyuèjiā kāihuì shí fāyán bù cháng, yǔyánxuéjiā chángcháng ài

十、音乐家 开会 时 发言 不长，语言学家 常常 爱
用 文言。

shí yī, yīnyuèjiā ài zài jiālǐ dǎ diànhuà, yǔyánxuéjiā xǐhuān yòng

十一、音乐家 爱 在 家里 打 电话，语言学家 喜欢 用
公用 电话。

gōngyòng diànhuà.

shí èr, yīnyuèjiā shuōhuà hěn hé qì, yǔyánxuéjiā shuōhuà yào kàn duì

十二、音乐家 说话 很 和气，语言学家 说话 要 看 对
xiàng.

象。

shí sān, yīnyuèjiā xiǎoqì de duō, yǔyánxuéjiā dàfāng de duō.

十三、音乐家 小气 的 多，语言学家 大方 的 多。

shí sì, yīnyuèjiā bù xǐhuān tīng jī jiào, yǔyánxuéjiā juéde jī jiào

十四、音乐家 不 喜欢 听 鸡 叫，语言学家 觉得 鸡 叫
shì yīnyuè.

是 音乐。

Wǒ de kànfǎ, nǐ tóngyì ma ?

我的 看法，你 同意 吗 ？

Un peu de vocabulaire...

认为	rènwéi	considérer, penser, estimer
音乐家	yīnyuèjiā	musicien
语言学家	yǔyánxuéjiā	linguiste
这样	zhèyàng	ainsi, de cette façon
区别	qūbié	différence
多	duō	nombreux
父母	fùmǔ	père et mère, parents
商人	shāngrén	commerçant, marchand
知识分子	zhīshìfēnzǐ	intellectuel
知心	zhīxīn	intime



长得	<i>zhǎngde</i>	être (physiquement)
好看	<i>hǎokàn</i>	agréable à voir, beau, intéressant
休息	<i>xiūxi</i>	se reposer
的时候	<i>de shíhou</i>	lorsque, quand
公园	<i>gōngyuán</i>	jardin public, parc
市场	<i>shìchǎng</i>	marché, foire
书店	<i>shūdiàn</i>	librairie
生物	<i>shēngwù</i>	êtres vivants
文物	<i>wénwù</i>	vestige culturel, patrimoine culturel, objet ancien
笔名	<i>bǐmíng</i>	nom de plume, pseudonyme
公鸡	<i>gōngjī</i>	coq
母鸡	<i>mǔjī</i>	poule
天才	<i>tiāncái</i>	génie, talent
口才	<i>kǒucái</i>	éloquence
晚会	<i>wǎnhuì</i>	réception en soirée
水果	<i>shuǐguǒ</i>	fruit
点心	<i>diǎnxīn</i>	pâtisserie, collation, rafraîchissements
开会	<i>kāihuì</i>	tenir une réunion
发言	<i>fāyán</i>	prendre la parole
常常	<i>chángcháng</i>	souvent, fréquemment, d'ordinaire
文言	<i>wényán</i>	la langue (chinoise) classique
打电话	<i>dǎ diànhuà</i>	téléphoner
公用电话	<i>gōngyòng diànhuà</i>	téléphone public
小气	<i>xiǎoqi</i>	avare, chiche, radin, mesquin
大方	<i>dáfāng</i>	généreux, équilibré, élégant, distingué, chic
听	<i>tīng</i>	écouter, suivre, obéir à
鸡	<i>jī</i>	poule, coq, poulet
叫	<i>jiào</i>	s'appeler, appeler, crier
觉得	<i>juéde</i>	trouver (que), penser (que), sentir, se sentir
看法	<i>kànfǎ</i>	point de vue, avis, impression, opinion
同意	<i>tóngyi</i>	être d'accord

给男朋友的信

亲爱的文平：

你好！好久没有收到你的信了。你最近怎么样？身体好吗？我现在天天在想你。你想我吗？你快把我忘了吧？为什么不给我来信呢？难道是生病了吗？

三年以前，我认识你的时候，你很年轻，刚刚出国回来。我在校园门口问了你一些信息学方面的问题，因为我听过你的课。虽然你讲课的时候有点儿黑龙江口音，可是我觉得你讲得很有水平，很认真。那天，你开始跟我说话的时候还有点儿不好意思呢。当然，过了一会儿就自然多了。后来，是你主动找了我几次。一次是给我讲电脑。当时，我觉得你的脑子就跟电脑一样。一次是给我讲成语。你讲的两个成语是‘一心一意’和‘三心二意’。你说做事要一心一意，不能三心二意。不知怎的，现在我一听到这两个成语，就想起你。一次是讲李白，你说你最喜欢李白。还有一次是你给我唱民歌。你唱的民歌真动人，真好听。看来，你还是一个歌唱家呢。从那以后，我就爱上了你。真的，当时我时刻想跟你在一起，坐在你身旁，听你讲知心话。最让我难忘的是前年秋天。有一天，我们一起去看一个外国动画片。回来的时候，下雨了。我忘了带雨衣，着凉了。你跟我一起去医院看病，去药房买药。我没有带钱包，是你拿钱买的药。我生病的那几天，你天天骑自行车来看我。有时在我这儿吃点儿便饭，很晚才回家。当时，我真有点儿心疼你。

去年新年的时候，我收到了你的明信片 and 一张唱片。明信片上写着：‘给我的意中人’。看到这几个字，我高兴得不知怎么好。

亲爱的，我们在机场分手的时候，你说：“我是讲信用的，你一定等着我。我得了学位，就马上回来。”我没忘你的话。我在等你，时刻在等着你，等着你早一天回来。

祝你万事如意！

你的心上人 园园

一九八九年九月三日 北大

Gěi nán péngyou de xìn

给男朋友的信

Qīn'ài de Wénpíng

亲爱的文平：

Nǐ hǎo ! Hǎo jiǔ méiyǒu shōudào nǐ de xìn le . Nǐ zuìjìn zěnmeyàng ? Shēntǐ hǎo ma ? Wǒ xiànzài

你好！好久没有收到你的信了。你最近怎么样？身体好吗？我现在

tiāntiān zài xiǎng nǐ . Nǐ xiǎng wǒ ma ? Nǐ kuài bǎ wǒ wàngle ba ? Wéishénme bù gěi wǒ lái xìn ne ? Nán dào

天天在想你。你想我吗？你快把我忘了吧？为什么不给我来信呢？难道

shì shēngbìng le ma ?

是生病了吗？

Sān nián yǐqián , wǒ rènshi nǐ de shíhou , nǐ hěn niánqīng , gānggāng chūguó huílai . Wǒ zài xiàoyuán

三年以前，我认识你的时候，你很年轻，刚刚出国回来。我在校园

ménkǒu wèn le nǐ yìxiē xìnxī xué fāngmiàn de wèntí, yīnwéi wǒ tīng guo nǐ de kè. Suīrán nǐ jiǎngkè de shíhòu yǒudiǎnr Hēilóngjiāng kǒuyīn, kěshì wǒ juéde nǐ jiǎng de hěn yǒu shuǐpíng, hěn rènzhēn. Nàtiān, nǐ kāishǐ gēn wǒ shuōhuà de shíhòu hái yǒudiǎnr bùhǎoyìsi ne. Dāngrán, guò le yíhuìr jiù zìrán duō le. Hòulái, shì nǐ zhūdòng zhǎo le wǒ jǐcì. Yíci shì gěi wǒ jiǎng diànnǎo. Dāngshí wǒ juéde nǐ de nǎozǐ jiù gēn diànnǎo yíyàng. Yíci shì gěi wǒ jiǎng chéngyǔ. Nǐ jiǎng de liǎngge chéngyǔ shì 'yì xīn yí yì' hé 'sān xīn èr yì'. Nǐ shuō zuòshì yào yì xīn yí yì, bùnéng sān xīn èr yì. Bù zhī zěn de, xiànzài wǒ yì tīngdào zhè liǎngge chéngyǔ, jiù xiǎngqǐ nǐ. Yíci shì jiǎng Lǐ Bái, nǐ shuō nǐ zuì xǐ huān Lǐ Bái. Hái yǒu yíci shì nǐ gěi wǒ chàng míngē. Nǐ chàng de míngē zhēn dòngren, zhēn hǎotīng. Kànlái, nǐ hái shì yíge gēchàngjiā ne. Cóng nà yǐhòu, wǒ jiù àishàng le nǐ. Zhēn de, dāngshí wǒ shíkè xiǎng gēn nǐ zài yìqǐ, zuò zài nǐ shēnpáng, tīng nǐ jiǎng zhīxīnhuà. Zuì ràng wǒ nánwàng de shì qiánnián qiūtiān. Yǒu yìtiān wǒmen yìqǐ qù kàn yíge wàiguó dònghuàpiān. Huílai de shíhòu, xià yǔle. Wǒ wàng le dài yǔyī, zháoliáng le. Nǐ gēn wǒ yìqǐ qù yīyuàn kànbing, qù yàofáng mǎi yào. Wǒ méiyǒu dài qiánbāo, shì nǐ ná qián mǎi de yào. Wǒ shēngbìng de nà jǐ tiān, nǐ tiāntiān qí zìxíngchē lái kàn wǒ. Yǒushí zài wǒ zhèr chī diǎnr biànfàn, hěn wǎn cái huíjiā. Dāngshí, wǒ zhēn yǒudiǎnr xīnténg nǐ. Qùnián xīnnián de shíhòu, wǒ shōudào le nǐ de míngxìnpìàn hé yìzhāng chàngpiān. Míngxìnpìàn shàng xiě zhe: 'gěi wǒ de yìzhōngrén'. Kāndào zhè jǐge zì, wǒ gāoxìng de bù zhī zěnme hǎo. 'Gěi wǒ de yìzhōngrén'. Kāndào zhè jǐge zì, wǒ gāoxìng de bù zhī zěnme hǎo. Qīn'àide, wǒmen zài jīchǎng fēnshǒu de shíhòu, nǐ shuō: "wǒ shì jiǎng xìnyòng de, nǐ yíding dēng zhe wǒ. Wǒ dé le xuéwèi, jiù mǎshàng huí lái." Wǒ méi wàng nǐdehuà. Wǒ zài dēng nǐ, shíkè zài dēng zhe nǐ, dēng zhe nǐ zǎo yìtiān huí lai. Zhù nǐ wànshìrúyì! Nǐ de xīnshànggrén YuánYuán 你的心上人 园园 Yìjiǔbāijiǔ nián jiǔ yuè sān rì Běidà 一九八九年九月三日 北大

Un peu de vocabulaire...

亲爱的	qīn'ài de	mon cher, ma chère
收到	shōudào	recevoir
信	xìn	lettre, nouvelle, information
最近	zuìjìn	récemment
身体	shēntǐ	santé, corps

现在	<i>xiànzài</i>	maintenant, actuellement
天天	<i>tiāntiān</i>	tous les jours
想	<i>xiǎng</i>	penser à, vouloir, désirer
快	<i>kuài</i>	vite, rapide, bientôt
把	<i>bǎ</i>	tenir, saisir, [préposition d'antéposition du COD]
忘了	<i>wàngle</i>	avoir oublié
为什么	<i>wèishénme</i>	pourquoi
难道...?	<i>Nándào...?</i>	Est-ce que par hasard...? Serait-il possible que...?
生病	<i>shēngbìng</i>	tomber malade
以前	<i>yǐqián</i>	avant, auparavant
的时候	<i>de shíhou</i>	lorsque, quand
年轻	<i>niánqīng</i>	jeune
刚刚	<i>gānggāng</i>	à l'instant
出国	<i>chūguó</i>	aller, partir à l'étranger
回来	<i>huílai</i>	revenir
校园	<i>xiàoyuán</i>	campus
门口	<i>ménkǒu</i>	entrée, porte
问	<i>wèn</i>	demander, questionner, interroger
一些	<i>yìxiē</i>	un certain nombre de
信息	<i>xìnxī</i>	information, nouvelle
学	<i>xué</i>	apprendre, étudier
方面	<i>fāngmiàn</i>	côté, aspect, égard
问题	<i>wèntí</i>	question, problème, ennui, difficulté
因为	<i>yīnwéi</i>	car, parce que
课	<i>kè</i>	cours, leçon
虽然	<i>suīrán</i>	bien que, quoique
讲课	<i>jiǎngkè</i>	donner des cours
有点儿	<i>yǒudiǎnr</i>	un peu, quelque peu
黑龙江	<i>Hēilóngjiāng</i>	la province de Heilongjiang
口音	<i>kǒuyīn</i>	accent
水平	<i>shuǐpíng</i>	niveau, horizontal
认真	<i>rènzhēn</i>	sérieux, prendre au sérieux

那	<i>nà</i>	ce, cela
天	<i>tiān</i>	jour, journée, ciel
开始	<i>kāishǐ</i>	commencer, débiter
说话	<i>shuōhuà</i>	parler, dire, bavarder
还	<i>hái</i>	encore, aussi, également
有点儿	<i>yǒudiǎnr</i>	un peu, quelque peu
不好意思	<i>bùhǎoyìsi</i>	timide, confus, gêné, être gêné
当然	<i>dāngrán</i>	bien sûr, certainement, sans doute
一会儿	<i>yíhuìr</i>	un moment, un instant, dans un moment, bientôt
就	<i>jiù</i>	déjà, bientôt, aussitôt, en ce qui concerne
自然	<i>zìrán</i>	naturel, aisé
后来	<i>hòulái</i>	ensuite, plus tard, après
主动	<i>zhǔdòng</i>	prendre l'initiative de
找	<i>zhǎo</i>	chercher, rechercher
几次	<i>jǐcì</i>	plusieurs fois
一次	<i>yíci</i>	une fois
讲	<i>jiǎng</i>	parler, dire, raconter, expliquer, négocier
电脑	<i>diànnǎo</i>	ordinateur
当时	<i>dāngshí</i>	alors, à ce moment-là
脑子	<i>nǎozi</i>	cerveau
跟	<i>gēn</i>	avec, accompagné de
一样	<i>yíyàng</i>	même, pareil, semblable, ressemblant
给	<i>gěi</i>	à, donner
成语	<i>chéngyǔ</i>	expression toute faite, locution, proverbe
事	<i>shì</i>	chose, affaire, travail
不能	<i>bùnéng</i>	ne pas pouvoir, ne pas devoir
知	<i>zhī</i>	savoir, connaître, connaissance
怎	<i>zěn</i>	comment, pourquoi
一	<i>yī</i>	un, premier, même, tout, à peine, aussitôt
听到	<i>tīngdào</i>	entendre
想起	<i>xiǎngqǐ</i>	se souvenir, se rappeler
李	<i>lǐ</i>	prunier, prune

白	<i>bái</i>	blanc
李白	<i>Lǐ Bái</i>	Li Bai (Li Po)
最	<i>zuì</i>	le plus
唱	<i>chàng</i>	chanter
民歌	<i>míngē</i>	chant folklorique, chanson populaire
真	<i>zhēn</i>	vrai, véritable, vraiment, réellement
动人	<i>dòng rén</i>	émouvant, captivant, touchant
好听	<i>hǎo tīng</i>	agréable à entendre
看来	<i>kàn lái</i>	il semble que
歌唱	<i>gē chàng</i>	chanter
歌唱家	<i>gē chàng jiā</i>	chanteur
以后	<i>yǐ hòu</i>	après, plus tard
爱上	<i>ài shàng</i>	s'éprendre, tomber amoureux
当时	<i>dāng shí</i>	à ce moment-là
时刻	<i>shí kè</i>	moment, à tout moment, toujours
一起	<i>yì qǐ</i>	ensemble
身旁	<i>shēn páng</i>	à côté de quelqu'un
知心话	<i>zhī xīn huà</i>	confidences
最	<i>zuì</i>	le plus
让	<i>ràng</i>	dire de
难忘	<i>nán wàng</i>	inoubliable
秋天	<i>qiū tiān</i>	automne
前年	<i>qián nián</i>	il y a deux ans
外国	<i>wài guó</i>	pays étranger
动画片	<i>dòng huà piān</i>	dessin animé
下雨了	<i>xià yǔ le</i>	il pleut
带	<i>dài</i>	prendre, porter
雨衣	<i>yǔ yī</i>	imperméable
着凉	<i>zháo liáng</i>	prendre froid
医院	<i>yī yuàn</i>	hôpital
看病	<i>kàn bìng</i>	consulter un médecin
药房	<i>yào fáng</i>	pharmacie

买	<i>mǎi</i>	acheter
药	<i>yào</i>	médicament, remède
钱包	<i>qiánbāo</i>	porte-monnaie, bourse
拿	<i>ná</i>	prendre, saisir, tenir, avec
钱	<i>qián</i>	argent, somme
生病	<i>shēngbìng</i>	tomber malade
那	<i>nà</i>	ce, cela
几	<i>jǐ</i>	combien, quelques
那几天	<i>nà jǐ tiān</i>	ces quelques jours
天天	<i>tiāntiān</i>	tous les jours
骑自行车	<i>qí zìxíngchē</i>	aller à vélo
看	<i>kàn</i>	aller voir, rendre visite
有时	<i>yǒushí</i>	parfois
这儿	<i>zhèr</i>	ici
一点儿	<i>yídiǎnr</i>	un peu
便饭	<i>biànfàn</i>	repas simple, cuisine ordinaire
很晚	<i>hěnwǎn</i>	très tard
才	<i>cái</i>	alors seulement
回家	<i>huíjiā</i>	rentrer à la maison
当时	<i>dāngshí</i>	à ce moment-là
真	<i>zhēn</i>	vrai, véritable, vraiment, réellement
有点儿	<i>yǒudiǎnr</i>	un peu, quelque peu
心疼	<i>xīnténg</i>	se faire du souci, se désoler, chérir
去年	<i>qùnián</i>	l'année dernière
新年	<i>xīnnián</i>	le nouvel an
收到	<i>shōudào</i>	recevoir
明信片	<i>míngxìnpiàn</i>	carte postale
一张唱片	<i>yìzhāng chàngpiān</i>	un disque
上	<i>shàng</i>	au-dessus monter
写	<i>xiě</i>	écrire
着	<i>zhe</i>	[suffixe verbal duratif]
着	<i>zháo</i>	atteindre [résultatif], prendre (froid)

意	yì	intention, idée, désir, sens
意中人	yìzhōngrén	amoureux
看到	kāndào	constater, voir, observer
几个字	jǐge zì	quelques caractères
高兴	gāoxìng	content, joyeux, heureux
知	zhī	savoir, connaître, connaissance
怎么	zěnmē	comment, pourquoi
亲爱的	qīn'àide	ma chère, mon cher
机场	jīchǎng	aéroport
分手	fēnshǒu	se séparer
讲	jiǎng	parler de, dire, raconter
信用	xìnyòng	fidélité, crédit
一定	yídìng	certain, sûr, certainement, sûrement
学位	xuéwèi	diplôme, grade universitaire
就	jiù	alors, bientôt, déjà, aussitôt
马上	mǎshàng	tout de suite, aussitôt
忘	wàng	oublier
话	huà	parole, langage, dire, parler
...的话	...dehuà	si...
在	zài	à, en, dans, en train de
时刻	shíkè	moment, à tout moment, toujours
早	zǎo	matin, matinée, tôt, depuis longtemps
祝	zhù	souhaiter
万事	wànshì	dix mille choses, un grand nombre de choses
如意	rúyì	satisfait, à souhait
万事如意!	Wànshìrúyì!	Que vos souhaits soient exaucés!
园	yuán	jardin, parc
心上人	xīnshàngren	femme de son cœur, homme de son cœur
北京	Běijīng	Beijing, Pékin
大学	dàxué	université
北京大学, 北大	Běijīng dàxué, Běidà	Université de Pékin



中国地图

Zhōngguó Dìtú

Cartes de la Chine

